

DK

RS Varenr

166-822, 167-645, 238-3571, 214-467, 457-832

Brugsanvisning

Spændingspennen er et instrument for sikker kontrol af tilstedeværelse af en vekselspænding uden at behøve at afmontere kabler, vægkontakter, sikringer, automatsikringer, samledåser etc. Der behøver ikke at være noget strømforbrug, for at spændingspennen kan fungere.

Sæt plastspidsen på et tilslutningspunkt, eller flyt den hen langs et isoleret kabel. Når der registreres en vekselspænding, lyser en rød indikator i plastspidsen. Når spændingspennen flyttes langs et isoleret kabel, vil den kun lyse, når den registrerer en strømførende leder gennem isoleringen. Den indbyggede summer i spændingspennen med lyd vil også høres, når der detekteres en vekselspænding.

Vær opmærksom på, at hvis en 3-fase maskine er tilsluttet, og en af sikringerne springer, ledes spændingen tilbage til den defekte sikring den anden vej, og instrumentet kan give en forkert indkalkation. Sørg for, at alle maskiner er frakoblet for test af sikringer.

Anvendelser

- Lokaliserer brud i kabler.
- Detekterer sprængte sikringer i stik eller sikringsholdere.
- Skelner mellem strømførende og neutrale ledere i både 1- og 3-fase forsyninger.
- Identifierer spændingsbærende kabler i samledåser.
- Identifierer fejlbehæftede inline switche.
- Kontrollerer funktion for automatsikringer/afbydere.
- Lokaliserer defekte lamper i serieforbindelser.

Bemærk: Udskift batterierne, når spændingspennen med lyd kun indikerer et elektrisk felt med lys alene.

ADVARSEL!

- Spændingspennen bør kontrolleres for korrekt funktion ved brug af en kendt spændingsbærende leder, før den bruges.
- For at undgå elektrisk stød bør der udvises særlig forsigtighed ved brug af spændingspennen i nærheden af farlige strømførende dele.
- Spændingspennen er kun til brug i 50 Hz forsyninger.
- Hold kun på selve pennen under brug. Berør ikke den hvide spids.
- Spændingspennen vil måske ikke indikere tilstedeværelse af en spænding på en forsyning, der er nedtransformeret fra en transformator, hvis sekundærsidens centerben er jordet.

Udskiftning af batterier

Spændingspen version EEx og IECEx 230 V RS varenr. 166-822 og 457-8327

- Foretag kun udskiftning af batterier uden for Ex-fareområdet.
- Brug kun godkendte batterier, som er anført i tabel 1.
- Brug af andre batterier er forbudt og vil ophæve ATEX og IECEx certificeringen.

Tabel 1

Godkendte batterier

Antal	Type
2	Duracell Plus AAA/LR03 (RS varenr. 386-9953)
2	Toshiba LR03GR/TOS

Ikke-EEx version RS varenr. 166-645, 214-467 og 238-3571

- 2 stk. størrelse AAA batterier (brug RS varenr. 591-657)

	Spændingspen 110 V	Spændingspen 230 V	Spændingspen ATEX/IECEx 230 V		Spændingspen med lyd 230 V
RS varenr.	238-3571	214-467	141-1995		167-645
Spændingsområde (50 Hz)	90-1000 V	230-1000 V			
Optimal detekterings-spænding (50 Hz)	110V	230 V			
Følsomhed (50 Hz) (Lyser i 4 mm afstand fra leder)	90 V	230 V			
Drifttemperatur	-20 °C til +40 °C				
Overspænding	CATIII, 1000 V				



II 2 G

Spændingspen version EEx og IECEx 230 V RS varenr. 166-822 og 457-8327. Godkendelseskategori: EEx ib IIC T4.

Spændingspennen bør behandles med omhu, da den er et måleinstrument.

RS Components frasiger sig ethvert ansvar eller økonomisk tab (uanset årsag og uanset, om dette måtte skyldes RS Components' uagtsomhed), der opstår, som følge af brugen af oplysningerne i RS' tekniske materiale.

E

Código RS

141-1995,167-645, 238-3571, 214-467

Instrucciones de funcionamiento

El lápiz indicador de tensión se utiliza para comprobar de forma segura la presencia de tensión de corriente alterna sin necesidad de desconectar ningún cable, enchufe de pared, fusible, disyuntor, caja de conexión, etc. Para que el lápiz funcione correctamente, no es necesario que haya corriente.

Aplique la punta del lápiz de plástico a cualquier punto de conexión

O desplácelo a lo largo de un cable aislado. Cuando se detecta una tensión alterna se enciende un indicador rojo en el lápiz de plástico. Al desplazarlo a lo largo de un cable aislado, dicho indicador sólo se ilumina cuando detecta el cable activo a través del aislamiento.

La señal acústica interna de la versión con sonido del lápiz indicador de tensión se activa cuando se detecta tensión alterna. Tenga en cuenta que, si un aparato trifásico está conectado y uno de los fusibles falla, la tensión se devuelve al fusible defectuoso por el otro lado, con lo que puede obtenerse una indicación falsa. Antes de probar fusibles, asegúrese de que todas las máquinas estén desconectadas. El lápiz indicador no se puede utilizar en tomas con cable blindado

Aplicaciones

- Detecta sesgos en los cables.
- Detecta fusibles fundidos dentro de enchufes o cajas de fusibles.
- Distingue entre cables activos y cables neutros en suministros tanto monofásicos como trifásicos.
- Identifica los cables con tensión en las cajas de conexiones.
- Identifica interruptores en línea que son defectuosos.
- Comprueba el funcionamiento de los disyuntores de circuito.
- Localiza bombillas en serie defectuosas.
- No abrir cuando existe una atmósfera explosiva!

Nota: Sustituya las pilas cuando el sonido del lápiz indicador de tensión advierte de la presencia de un campo eléctrico encendiendo sólo la luz.

ADVERTENCIA!

- Antes de utilizar el lápiz indicador de tensión, debería comprobarse su correcto funcionamiento aplicándolo a una tensión activa.
- Para evitar una descarga eléctrica, se deberán extremar las precauciones al utilizar el lápiz indicador de tensión cerca de elementos activos peligrosos.
- El lápiz indicador de tensión sólo debe utilizarse con corrientes de 50 Hz.
- Al utilizarlo, límitese a tocar el cuerpo del lápiz. No toque la punta blanca.
- Es posible que el lápiz indicador de tensión no indique la presencia de tensión en una fuente de alimentación procedente de un transformador si la toma central de la bifurcación secundaria está conectada a tierra.

Sustitución de la pila

Versiones EEx e IECEx de 230 V del lápiz indicador de tensión con núms. de referencia de RS 141-1995

- Cambie las pilas únicamente fuera de la zona de peligro.
- Utilice exclusivamente las pilas homologadas que se indican en la Tabla 1.
- No debe utilizarse ningún otro tipo de pilas, ya que se anularían las homologaciones ATEX e IECEx.

Tabla 1

Pilas homologadas

Cantidad	Tipo
2	GP Alkaline GN24A LR03/AAA

Núms. de referencia de RS de versiones que no son la EEx:

- 2 pilas AAA (utilice el n.º de referencia de RS 591-657)

	Lápiz indicador de tensión 110 V	Lápiz indicador de tensión 230 V	Lápiz indicador de tensión ,0, 230 V	Lápiz indicador de tensión Ex de 230 V	Lápiz indicador de tensión con SONIDO de 230 V
N.º de ref. de RS	238-3571	214-467		166-822	167-645
Intervalo de tensión (50 Hz)	90-1000 V	2 0-1000 V			
Tensión para detección óptima (50 Hz)	110 V	230 V			
Sensibilidad (50 Hz) (se ilumina a 4 mm de distancia del cable)	90 V	230 V			
Temperatura durante el funcionamiento	-20 °C a + 0 °C				
Sobretensión	CATIII, 1000 V				

LZPVULZ,0,;KLLSSmWPaPUKPHKVKLLUZZPUVUSVZ5V
KLLMLLUPHKL9: HLNVPKHLHWIHPVU,PI00).I
,LPHZ[,
0,,

Se recomienda utilizar el lápiz indicador de tensión con extremo cuidado, ya que se trata de un instrumento de pruebas.

RS Components no será responsable de ningún daño o responsabilidad de cualquier naturaleza (cualquiera que fuese su causa y tanto si hubiese mediado negligencia de RS Components como si no) que pudiese derivar del uso de cualquier información incluida en la documentación técnica de **RS**.

F**Code commande RS**

166-822, 167-645, 238-3571, 214-467, 457-8327

Mode d'emploi

Volt Stick est un instrument permettant de détecter en toute sécurité la présence d'une tension alternative dans des câbles, prises murales, fusibles, disjoncteurs ou encore boîtiers de raccordement sans aucun débranchement. Son fonctionnement ne nécessite aucun courant.

Appliquez la pointe en plastique au point de connexion de votre choix ou déplacez-la le long d'un câble électrique. Lorsqu'une tension alternative est détectée, un voyant rouge s'allume dans la pointe en plastique. Si vous déplacez la pointe le long d'un câble électrique, ce voyant s'allume uniquement lorsque le bâtonnet détecte le fil sous tension à travers l'isolation.

L'alarme interne de Volt Stick version Sound retentit également lorsqu'une tension alternative est détectée.

Gardez à l'esprit que si une machine triphasée est connectée en amont et que l'un des fusibles saute, la tension est renvoyée en sens inverse vers le fusible défaillant et les indications fournies risquent d'être erronées. Assurez-vous de déconnecter toutes les machines avant de tester les fusibles.

Utilisations

- Localisation des coupures au niveau des câbles.
- Détection des fusibles ayant sauté à l'intérieur de prises ou de porte-fusibles.
- Différenciation des fils sous tension et des fils neutres dans les systèmes d'alimentation monophasée ou triphasée.
- Identification des câbles transmettant la tension au sein de boîtiers de raccordement.
- Identification des commutateurs en ligne défectueux.
- Vérification du fonctionnement des disjoncteurs.
- Localisation des ampoules en série défectueuses

Remarque : remplacez les piles lorsque le bâtonnet Volt Stick Sound signale un champ électrique à l'aide du seul voyant

**AVERTISSEMENT!**

- Avant de l'utiliser, vérifiez le bon fonctionnement de Volt Stick en mesurant une tension connue.
- Pour éviter tout risque de choc électrique, faites extrêmement attention lorsque vous utilisez Volt Stick près de pièces sous tension présentant un danger.
- Volt Stick ne peut être utilisé qu'avec une alimentation de 50 Hz.
- Tenez uniquement le corps du bâtonnet. Ne tenez pas la pointe blanche.
- Il est possible que Volt Stick ne détecte pas la présence d'une tension si l'alimentation est fournie par un transformateur avec abaisseur dont la prise médiane de la deuxième colonne est mise à la terre.

Remplacement des piles**Volt Stick versions EEx et IECEx 230 V****Codes commande RS 166-822 et 457-8327**

- Remplacez les piles uniquement en dehors de la zone dangereuse.
- Utilisez exclusivement les piles agréées répertoriées dans le Tableau 1.
- L'utilisation d'autres piles est interdite. Elle entraînerait l'invalidation de la certification ATEX et IECEx.

Tableau 1
Piles agréées

Quantité	Type
2	Duracell Plus AAA/LR03 (code commande RS 386-9953)
2	Toshiba LR03GR/TOS

Version non EEx, codes commande RS 166-645, 214-467 et 238-3571

- Deux piles standard AAA (utilisez le code commande RS 591-657)

	Volt Stick 110 V	Volt Stick 230 V	Volt Stick EEx 230 V	Volt Stick Ex 230 V	Volt Stick SOUND 230 V
Code commande RS	238-3571	214-467	457-8327	166-822	167-645
Plage de tensions (50 Hz)	90-1000 V	220-1000 V			
Tension détectée de manière optimale (50 Hz)	110 V	230 V			
Sensibilité (50 Hz) (s'allume à 4 mm de distance du fil)	90 V	230 V			
Température d'utilisation	-20 °C à +50 °C				
Surtension	CATIII, 1000 V				



II 2 G

Volt Stick versions EEx et IECEx 230 V, codes commande RS 166-822 et 457-8327. Catégorie d'approbation : EEx ib IIC T4.

Votre Volt Stick est un instrument de test. Manipulez-le avec précaution.

La société RS Components n'est pas responsable des dettes ou pertes de quelle que nature que ce soit (quelle qu'en soit la cause ou qu'elle soit due ou non à la négligence de la société RS Components) pouvant résulter de l'utilisation des informations données dans la documentation technique de **RS**.

I**Codici RS**

166-822, 167-645, 238-3571, 214-467, 457-8327

Istruzioni operative

Il Voltmetro a stilo è uno strumento che consente di controllare in modo sicuro la presenza di tensione in c.a. senza dover disconnettere cavi, prese a parete, interruttori automatici, scatole di derivazione, ecc. Per un corretto rilevamento non è necessario che ci sia un flusso di corrente.

Applicare la punta di plastica su qualsiasi punto di collegamento o muoverla lungo un cavo isolato. Nel momento in cui rileva una tensione in c.a., la punta di plastica si illumina. Spostando lo strumento lungo un cavo isolato, la punta si accende solo nel momento in cui rileva un filo sotto tensione attraverso l'isolamento.

Il cicalino interno incorporato nella versione sonora del Voltmetro a stilo emette anche un segnale acustico nel momento in cui rileva la presenza di tensione in corrente alternata.

Ricordare che se si brucia un fusibile in una macchina trifase collegata, la tensione ritorna al fusibile bruciato dall'altra direzione e viene segnalata una indicazione di guasto. Prima di fare il test dei fusibili, accertarsi che tutte le macchine siano disconnesse.

Applicazioni

- Individua interruzioni nei cavi.
- Rileva fusibili bruciati all'interno di spine o portafusibili.
- Distingue tra fili sotto tensione e neutri in alimentazioni monofase e trifase.
- Identifica cavi sotto tensione in scatole di derivazione.
- Identifica interruttori in linea guasti.
- Controlla le funzioni di interruttori automatici.
- Individua lampadine bruciate collegate in serie.

Nota: sostituire le batterie quando il Voltmetro a stilo sonoro segnala la presenza di un campo elettrico solo con la spia luminosa

**ATTENZIONE!**

- Prima di utilizzarlo, controllare il Voltmetro a stilo su una tensione certa.
- Per evitare scosse elettriche, prestare particolare attenzione durante l'uso del voltmetro a stilo nei pressi di componenti attraversati da tensioni pericolose.
- Il Voltmetro a stilo può essere utilizzato solo su un'alimentazione a 50Hz.
- Mantenere lo strumento esclusivamente dal corpo e non dalla punta bianca.
- Il Voltmetro a stilo non rileva l'uscita da trasformatori isolanti di sicurezza con presa centrale secondaria collegata a massa.

Sostituzione della batteria**Voltmetro a stilo, versioni EEx e IECEx 230V****Codice RS 166-822 e 457-8327**

- Sostituire le batterie solo al di fuori dall'area a rischio.
- Utilizzare esclusivamente le batterie approvate, elencate nella Tabella 1
- L'uso di batterie diverse è vietato e rende nulla la certificazione ATEX e IECEx.

Tabella 1
Batterie approvate

Quantità	Tipo
2	Duracell Plus AAA/LR03 (codice RS 386-9953)
2	Toshiba LR03GR/TOS

Versione non EEx codice RS 166-645, 214-467 e 238-3571

- 2 batterie AAA (Utilizzare codice RS 591-657)

	Voltmetro a stilo 110V	Voltmetro a stilo 230V	Voltmetro a stilo EEx 230V	Voltmetro a stilo Ex 230V	Voltmetro a stilo sonoro 230V
Codice RS	238-3571	214-467	457-8327	166-822	167-645
Gamma di tensione (50-Hz)	90-1000V	220-1000V			
Tensione di rilevamento ottimale (50-Hz)	110V	230V			
Sensibilità (50-Hz) (Si illumina a 4 mm di distanza dal cavo)	90V	230V			
Temperatura d'esercizio	da -20°C a +50°C				
Sovratensione	CATIII, 1000V				

Maneggiare con cura il Voltmetro a stilo perché è uno strumento di prova.

La RS Components non si assume alcuna responsabilità in merito a perdite di qualsiasi natura (di qualunque causa e indipendentemente dal fatto che siano dovute alla negligenza della RS Components), che possono risultare dall'uso delle informazioni fornite nella documentazione tecnica.